

And debate arising thereon;

Il s'élève un débat;

Pursuant to Standing Order 93(2), Mr. Speaker appointed Mr. Isabelle, from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of the Legislative Committee on Bill C-103, An Act to amend the Loan Companies Act, the Trust Companies Act, the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act in respect of certain regulatory matters.

Conformément à l'article 93(2) du Règlement, monsieur le Président nomme M. Isabelle, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif sur le projet de loi C-103, Loi modifiant la Loi sur les compagnies de prêt, la Loi sur les compagnies de fiducie, la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec à l'égard de certaines questions réglementaires.

*(Proceedings on Adjournment Motion)*

*(Délibérations sur la motion d'ajournement)*

At 6.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 66(1);

A dix-huit heures, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 66(1) du Règlement.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

*Returns and Reports Deposited with the  
Clerk of the House*

*États et rapports déposés auprès du Greffier  
de la Chambre*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 67(1), namely:

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 67(1) du Règlement, savoir:

By Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council,—Summary of Defence Construction (1951) Limited's Corporate Plan, Operating and Capital Budgets for 1986-87, pursuant to subsection 132(4) of the Financial Administration Act, Chapter 31, Statutes of Canada 1983-84. (English and French)—Sessional Paper No. 331-1/835A. (*Pursuant to Standing Order 67(4) permanently referred to the Standing Committee on National Defence*).

Par M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine,—Résumé du plan corporatif, ainsi que les budgets d'investissement et de fonctionnement de 1986-1987 de la Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à l'article 132(4) de la Loi sur l'administration financière, chapitre 31, Statuts du Canada, 1983-1984. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 331-1/835A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale conformément à l'article 67(4) du Règlement*).

By Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council,—Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1985, pursuant to section 106.9 of the Criminal Code, Chapter 53, Statutes of Canada, 1976-77. (English and French)—Sessional Paper No. 331-1/186A. (*Pursuant to Standing Order 67(4) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada concernant les armes à feu, pour l'année 1985, conformément à l'article 106.9 du Code criminel, chapitre 53, Statuts du Canada, 1976-1977. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 331-1/186A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 67(4) du Règlement*).